

Denmark-Hillerød: Translation services

OJ S 101/2023 26/05/2023

Contract award notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: ATP

National registration number: 43405810

Postal address: Kongens Vænge 8

Town: Hillerød

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 3400

Country: Denmark

Contact person: Koncernindkøb

E-mail: indkoeb@atp.dk

Telephone: +45 70111213

Internet address(es):

Main address: <https://permalink.mercell.com/196438531.aspx>

Address of the buyer profile: <http://atp.dk/>

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Genudbud - Rammeaftale om levering af oversættelsesydelse til ATP

Reference number: ATP-SOU0001288

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

ATP genudbyder som et offentligt udbud en rammeaftale om levering af oversættelsesydelse til ATP.

ATP er en selvstændig, selvejende institution, der som offentligretligt organ er underlagt en række offentligretlige regler. ATP er endvidere som finansiel virksomhed under tilsyn af Finanstilsynet.

Interesserede bedes holde sig orienteret via det elektroniske udbudssystem.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 9 000 000,00 DKK

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DK Danmark

II.2.4. Description of the procurement

ATP udbyder en rammeaftale om levering af oversættelsesydelser til ATP. Rammeaftalen vil primært skulle dække følgende behov hos ATP:

- ATP / Koncernjura har fortrinsvis behov for at oversætte dokumenter, som lovtekster, dispositionserklæringer, processkrifter m.m. fra og til engelsk. Sproget er udpræget juridisk, hvorfor detaljegraden i sprogets nuancer er vigtig.
- ATP / International Pension har fortrinsvis behov for at oversætte dokumenter til dansk, såsom lægeerklæringer og offentlige dokumenter fra udenlandske myndigheder. Sproget er sundheds- og myndighedsfagligt, hvorfor detaljegraden i sprogets nuancer er vigtig.
- ATP / Koncernkommunikation har fortrinsvis behov for at oversætte dokumenter til engelsk, såsom pressemeddelelser, års- og kvartalsrapporter mm. Sproget er rettet mod medier og almenheden, hvorfor forståelsen og letlæseligheden i sproget er væsentlig.

Derudover er det et krav, at en Leverandør som minimum tilbyder oversættelser til og fra følgende sprog: engelsk, fransk, græsk, grønlandsk, hollandsk, islandsk, litauisk, polsk, spansk og tysk.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Kvalitet / Weighting: 60

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Vedr. punkt II.1.6) bemærkes det, at baggrunden for ikke at opdele Rammeaftalen i delaftaler er, at det vurderes, at der kan opnås bedre priser og større ensartethed - og dermed bedre kvalitet - ved ikke at opdele Rammeaftalen.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2023/S 032-092526](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Title:

Genudbud - Rammeaftale om levering af oversættelsesydelse til ATP

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

15/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 9

Number of tenders received from SMEs: 7

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 1

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 9

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ADHOC TRANSLATIONS A/S

Postal address: Skelbækgade 2, 5.

Town: København V

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 1717

Country: Denmark

E-mail: info@adhoc-translations.com

Telephone: +45 33910919

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 9 000 000,00 DKK

Total value of the contract/lot: 9 000 000,00 DKK

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Deltagelse i udbuddet kan kun ske elektronisk via ordregivers anvendte elektroniske udbudssystem (Mercell), jf. adressen i udbudsbekendtgørelsen punkt I.3). Såfremt tilbuddet indeholder flere udgaver (versioner) af det samme dokument, vil den seneste uploadede udgave være den gældende. Al kommunikation i forbindelse med udbudsproceduren, herunder spørgsmål og svar, skal ske via Mercell. Tilbudsgiver besvarer ESPD'et direkte i Mercell som et foreløbigt bevis for de i udbudslovens § 148, stk. 1, nr. 1-3 nævnte forhold. Ved en sammenslutning af virksomheder (f.eks. et konsortium), skal der indgives et særskilt ESPD for hver af de deltagende økonomiske aktører. Såfremt Tilbudsgiveren baserer sig på andre enheders formåen, skal der indgives et ESPD for hver af de enheder, som denne baserer sig på. Der er tale om foreløbigt bevis for: 1) at Tilbudsgiveren ikke er omfattet af udelukkelsesgrunde, jf. nærmere nedenfor, og 2) at Tilbudsgiveren opfylder de eventuelle mindstekrav til egnethed økonomisk og finansiell kapacitet samt teknisk og faglig kapacitet, der er fastsat ovenfor i punkt III.1.2) og III.1.3). Ordregiveren skal udelukke en Tilbudsgiver fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis Tilbudsgiveren er omfattet af de i udbudslovens §§ 134 a, 135 og 136 nævnte obligatoriske udelukkelsesgrunde. Ordregiver vil herudover udelukke tilbudsgivere fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis de er omfattet af en udelukkelsesgrund i udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 1-3 eller nr. 5-6, medmindre Tilbudsgiver har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for, at denne er pålidelig i overensstemmelse med udbudslovens § 138. Før ordregivers beslutning om tildeling af rammeaftalen, skal den Tilbudsgiver, som ordregiver har til hensigt at tildele rammeaftalen, fremlægge dokumentation for de oplysninger, der er afgivet i ESPD'et, jf. udbudslovens § 159, stk. 2. For Tilbudsgivere, der er hjemmørende i Danmark kan dokumentationen udgøres af en serviceattest, der udstedes af Erhvervsstyrelsen efter anmodning. Såfremt Tilbudsgiver baserer sig på andre enheders formåen (fx et moder- eller søsterselskab eller en underleverandør) vedr. pkt. III.1.2), skal Tilbudsgiver fremlægge støtteerklæringer eller anden dokumentation, der godtgør, at Tilbudsgiveren faktisk råder over denne formåen, jf. udbudslovens § 144, stk. 2. Skabelon for støtteerklæring, der kan anvendes af Tilbudsgiver, er vedlagt udbudsmaterialet. Ordregiver kræver, at Tilbudsgiveren og den juridiske enhed, som Tilbudsgiveren baserer sin økonomiske og finansielle formåen på hæfter solidarisk for rammeaftalens gennemførelse. Eventuelle enheder, som Tilbudsgiveren baserer sig på skal ligeledes udfylde ESPD elektronisk direkte i Mercell. Ordregiver kan anvende fremgangsmåden i udbudslovens § 159, stk. 5. I relation til punkt II.1.5) skal det bemærkes, at der er tale om bedste estimat, som ikke er forpligtende for ATP. Rammeaftalens maksimale værdi er dog 9.000.000 kr. ekskl. moms. Årsagen til, at der er fastsat en større maksimal værdi på Rammeaftalen end den anslåede værdi er, at ATP ikke kan forudse det præcise behov for oversættelsesydelser i perioden som følge af svingende opgavevolumen og hvorvidt ATP har en in-house oversætter til grønlandsk. I forbindelse med udbuddet gælder EU-forordning 576/2022, art. 1, nr. 23), der bl.a. ændrer EU-forordning 833 /2014 med indsættelse af art. 5 k om forbuddet mod at tildele offentlige kontrakter, der er omfattet af udbudsdirektiverne, til bl.a. russiske statsborgere eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er etableret i Rusland m.v. Der henvises til EU-forordning 576/2022 for bestemmelsens nærmere ordlyd og omfang. Ordregiver er berettiget til at kræve dokumentation herfor på ethvert tidspunkt i udbudsprocessen.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud - Nævnenes Hus

Postal address: Toldboden 2

Town: Viborg

Postal code: 8800

Country: Denmark
E-mail: kifu@naevneneshus.dk
Telephone: +45 72405600
Fax: +45 33307799
Internet address: <http://www.naevneneshus.dk>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Præcise oplysninger om klagefrist(er): I henhold til LBK nr. 593 af 02.06.2016 om lov om Klagenævnet for Udbud gælder følgende klagefrister i relation til gennemførelse af udbud: Klage over ikke at være prækvalificeret skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 20 kalenderdage

regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har afsendt en underretning til de berørte ansøgere om, hvem

der er blevet prækvalificeret, hvis underretningen har angivet en kort redegørelse for de relevante grunde for

beslutningen, jf. lovens § 7, stk. 1.

Klage over tildeling af kontrakten skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 45 dage efter, at

ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt.

Klage i forbindelse med indgåelse af en rammeaftale skal indgives inden 6 måneder regnet fra dagen efter den

dag, hvor ordregiver har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere.

Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette

ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstillperioden,

jf. lovens § 6, stk. 4. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i standstill-perioden, skal klageren tillige

angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. lovens § 12, stk. 1.

Samtidig med indgivelse af klage skal der indbetales et klagegebyr på kr. 20.000 til Klagenævnet for Udbud.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: kfst@kfst.dk

Telephone: +45 41715000

Fax: +45 41715100

Internet address: <http://www.kfst.dk>

VI.5. Date of dispatch of this notice

24/05/2023